Céline Zuretti

22-04-1976

T: 07 60 64 49 86
A: 100 rue Saint Denis
77 400 Lagny-sur-Marne
@: celine_zuretti@yahoo.es

Spanish: C2 Bilingual
Japanese: JLPTN2 fluent
English: C2 Fluent
Portuguese: read and spoken

EDUCATION

2016 PhD 1st year -University of Paris 7- ED (postgraduate school)131 & CRCAO (East Asian Civilisations Research Centre) Collège de France.

Research theme : *«The Shûseikan of the Satsuma Domain – An exemple of proto-industrialisation at the Dawn of Meiji Revolution»*, director : Annick Horiuchi.

2015- two Research Master degrees :

Master 2nd year degree - Japanese studies - INALCO & University of Paris 7.

Dissertation theme : *« the Emergence of Glass Artwork during Edo Period in Japan, the Dynamics of Technology and Knowledge Transfers, between Occidentals, rangaku-sha and craftsmen »*, directors : Annick Horiuchi and Michael Lucken. (17/20) with honours.

Master 2nd year degree - History of technology - University of Paris 1 Panthéon-Sorbonne.

(17,4/20) with distinction.

2014- Preparation to the aggregation of Japanese (teaching degree) session 2015, INALCO-Paris 7.

2013- Master 1st year degree- research - Japanese Language and Civilisation - INALCO.

dissertation theme : « Glasswork in Japan during Edo Period, commercial, technical and artistic aspects», director : Christophe Marquet, (16/20) with honours.

2012-Bachelor's degree in Japanese LLCE Japanese studies - INALCO.

2012-"Japanese Language Proficincy Test" level N2 (JLPT N2), Paris.

2011-Master 1st year degree - Fine Arts & Art Sciences, "Spaces, places, exhibitions, networks" - (ELER) Paris 1 Panthéon-Sorbonne, with distinction.

2010- Bachelor's dégrée in Fine Arts - University of Paris Panthéon Sorbonne & CNED (National Center for Distant Learning)

2010**-DELE (Spanish as a Foreign Language Diploma)** Level C2 (Mastery)- Instituto Cervantes, Paris.

2007-2010- Japanese Language - Languages Institut of The University of Sevilla, Spain.

1997-1998-Bachelor's training in Art History & Archeology - University of Paris 4 La Sorbonne

1997**-Degree in Stainedglass Artwork (Diplôme des Métiers d'Arts), Architectural design, ENSAAMA, Olivier de Serres, Paris**

1994-1995-Bachelor's training in graphic design, ENSSAAMA Olivier de Serres, Paris.

1994- Baccalaureate F12 Applied Arts

INTERVENTIONS & ACTIVITÉS DE RECHERCHES

18-04-2015 Organisation of the Masterclass « Grand penseur de la technique » (great thinkers of the techniology), « André Guillerme Du matériel à l'immatériel : L'Environnement technique urbain et le geste technique, Centre Malher, University of Paris Panthéon Sorbonne.

09-10-2014 Seminar « Technological thinking » (Pensée technique), directed by Anne-Françoise GARÇON, Paris Panthéon-Sorbonne
" Pourquoi, comment j'ai développé une recherche sur le verre japonais ? " (Why did i developped a research on glass in Japan?)-Céline Zuretti (INALCO-Paris 7)

19 et 20 décembre 2013- Participation in the organisation of the international Symposium « Eloge des singularités dans le Japon contemporain », CEJ (center of Japanese Studies) - INALCO.

PUBLICATIONS

2017- Zuretti Céline, « The Role of Scientific Translations in Japanese Technical Development in the Nineteenth Century. The Case of the "*Compendium of Glass Manufacturing Methods*" of Baba Sadayoshi », in e-Phaïstos, Journal of the History of Technology, to be published in 2017 (in French).

TEACHING EXPERIENCE

2010-2016- Japanese and Spanish teacher, private tuition.

2014-2016- Argentinian Tango teacher, private tuition & collective lesson at École Art et Danse, Lagny.

2011-2012- Tutor at INALCO, in charge of methodological & pedagogical support, Japanese writing systems

2002-2004- French teacher, CEAM, Cultural centre for pensioners of Alicante, Spain.

2002-2005- Fine arts teacher (oil painting), Cultural Centre for pensioners of the sea, Sta Pola, Spain.

1998-1999- Tiffany stained-glass teacher, Cultural Center of Chelles sur Marne, France.

SCHOLARSHIPS AND PRIZES

2017- Laureate of the Christian Polak FFJ Prize for the Best Master's Thesis on Japan 2016.

2013- Scholarship for field research, INALCO, Research in Japan for the Master degree

2011-Field research for master dissertation & mission for the project « Populations japonaises, évolutions et perspectives contemporaines »(Japanese Populations, Evolutions and Contemporary Perspectives) with Jean-Michel Buttel & Marion Doe.
-Research scholarship from the « Fondation d France »
-Research scholarship from the INALCO

STAINED-GLASS ARTIST- GLAZIER

2007-2011- **Freelancer**, stained-glass workshop, Spain.

2008-2009- **Coordinator of the Glass Technics Trainings**, Training Center MondoVetro, Spain.

1997-2005- **Stained-glass Craftswoman** (Salisbury Cathedral workshop - England, Berthier-Bessac workshop & France Vitrail workshop -France, Meauméjean workshop -spain…)

OTHER EMPLOYMENT EXPERIENCES

2015- **Interpreter** French-Japanese for *Arita 400 Project* on the Exhibition Maison & Objet, Paris.

2014- **Translation** Japanese-French for the subtitles of the film « Thousand Cranes » (*Senbazuru*) by Kawabata for the retrospective organised in septembre 2014 at MCJP (Maison de la Culture du Japon) in Paris.

2005-2006- **Hotel Receptionist**, Aparthotel Silver, Barcelona.

EXHIBITIONS

2002-2003-Several individual exhibitions with "Red Arte Joven" in Madrid, Spain.

1999-2000-«Génèse»(Genesis) CIV (Stained-glass international Centre), Chartes, France.

1998- Cultural Center, in Montreaux

1997-PMB Couleurs, 1er prize of the stained glass exhibition«Génèse» (Genesis).

1996- Stained glass exhibition, Rotonde de la Bourse du Commerce, Paris

OTHER ACTIVITIES

Jazz singing, Tailoring, Argentinian Tango, Travel Drawing Journal & Everyday Life Drawing Journal